



نویسنده / پیتر سوندی

ترجمه / علی محمدی آسیابادی

www.ketab.ir

انتشارات سوره مهر (وابسته به حوزه هنری)



مرکز آفرینش‌های ادبی / دفتر پژوهش

درآمدی بر تأویل شناسی ادبی

نویسنده: پتر سوندی

مترجم: علی محمدی آسیابادی

براستار فنی: محبوبه قاسمی اندجه

طراح جلد: علیرضا یوزجیچ

مدیر هنر: محمد بهرامی

۲ پو و صفا / راه پرداز اندیشه - چاپ اندیشه

۱۳۰۰ / ۱۳۰۰

شماره: ۱۰ / ۱۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۵۰-۱۰

سرشناسه: سوندی، پتر / Szondi, Peter ۱۹۷۱-۱۹۰۱ م.

عنوان و نام پدیدآور: درآمدی بر تأویل شناسی ادبی.

نویسنده: پتر سوندی؛ ترجمه: علی محمدی آسیابادی.

مشخصات نشر: تهران: شرکت انتشارات سوره مهر، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۳۱۲ ص.

ISBN: 978-600-175-803-4

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی:

Einführung in die literarische Hermeneutik

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با نام

Introduction to literary hermeneutics به زبان

فارسی ترجمه شده است.

موضوع: هرمنوتیک

شناسه افزوده: محمدی آسیابادی، علی، ۱۳۵۰ - مترجم

شناسه افزوده: شرکت انتشارات سوره مهر

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ۹۴۴ س ۹۴۴ / PNA1

رده‌بندی دیویی: ۸۰۱/۹۵

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۱۶۶۰۱۲

نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان رشتنه‌هاک ۲۳

سندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۱۴۴

تلفن: ۶۱۹۴۲ / سامانه پیامک: ۳۰۰۵۳۱۹

تلفن مرکز پخش (برنج خط): ۶۶۴۶۰۹۹۳ / فکس: ۶۶۴۶۹۹۵۱

www.soremehr.ir

نقل و چاپ نوشته‌ها منوط به اجازه رسمی از ناشر است.

نوع شناختی تورات
تقابل میان تأویل دستوری و تمثیلی؛ تقابل آن‌ها در تأویل‌شناسی آباء
کلیسا و در تفکر عصر اصلاحات
مشروط به شرایط تاریخی بودن شیوه دستوری - تاریخی تأویل
روش درآمدی بر تأویل‌شناسی ادبی: تلفیق رهیافت تاریخی بارهیافت نظام‌مند

فصل ۷۱ / ۲
کلا دنیوس، ۷۱ / ۱

درباره اثر کلا دنیوس و تلقی نادرست از آن
شروع تاریخ‌شناسی به منزله یک نظریه عام برای تأویل
یادسپاری تمایز تأویل متون مقدس و غیر مقدس؛ تناقض میان اعتبار
عام و مقید به محتوا و متن مقدس
مبانی یک منطق ادبی ناتمام: بحث از قطعه‌های پرمعنی
تعریف هنر تأویل به این صورت که کاری است که مفاهیم لازم برای
فهم را در اختیار می‌گذارد
تمایز انواع ابهام با ارجاع به تمایز سنتی میان صحیح انتقادی، دستور
زبان، و تأویل‌شناسی
ابهام قطعه‌های مبهم و نظریه تعقلی محتمل‌ها

فصل ۹۵ / ۳
کلا دنیوس، ۹۵ / ۲

تأویلی که از منظور نویسنده انتزاع می‌شود؛ نقش هنجاری خرد و
روان‌شناسی خردگرایانه دریافت
مفهوم کامل (بی‌واسطه و باواسطه) و توسعه تأویل‌شناسی کلامی به

تاویل‌شناسی همگانی (عام)

در مفهوم بی‌واسطه از ذهنی بودن تاویل اجتناب می‌شود
مفهوم با واسطه همچون کاربردی ضروری، یعنی تأثیرگذاری در روح
شناخت واضح عنصری در تاویل‌شناسی است که بر روان‌شناسی
ادراک مبتنی است

و مبنی مؤلفه معنی: حاشیه‌پردازی؛ تقابل میان اصول هنجاری و تجربی
خردگرایی

فصل ۲ / ۱۱

کلادنیوس، ۱۱۱ / ۱۱۲

ادبیات به مثابه تغییر یک موضوع؛ منظور عبارت است از: محدودسازی
اندیشه‌ای که نویسنده دربارهٔ موضوع داشته است
ریشه‌داری فهم و محتوا من در برداشتی از ادبیات که، بر طبق آن،
ادبیات تقلید طبیعت محسوب می‌شود
معنی مقید به نوع بودن

هم‌رأیی نویسنده و خواننده بر پایهٔ آگاهی یکسان
ارتباط با مفهوم تعلق در نزد گادامر

نظریهٔ موقعیت‌مندی تاریخی و تغییر معنی به مثابه بیان اشیا

فصل ۵ / ۱۴۳

کلادنیوس، ۴ / ۱۴۳

تنوع دیدگاه‌ها؛ یعنی تنوع در ادراک‌های مختلف از یک شیء
تمایز پیش‌انتقادی میان شناخت و شیء فی‌نفسه
سنخ‌شناسی نظرگاه‌ها

مفهوم ذهنیت با ارجاع به مصداق محدود می‌شود
 استعاره به مثابه نقل ویژگی‌ها
 تعریف معنی مجازی
 ارتباط با دیدگاه سنتی بیان حقیقی
 منبع بیان استعاری در شکل‌گیری یک مفهوم جدید
 استعاره لازمه موضوع در متون تاریخی و موجد مفاهیم جدید در متون
 رومی
 مفهوم کلی‌ای که با کاربرد استعاری یک واژه به وجود می‌آید
 تأویل قضا‌های استعاری با متوسل شدن به یک نظام تأکید

فصل ۶ / ۶۷

مابیر، ۱ / ۱۶۷

اثر اصلی تلخیصی برای سخن‌های بوده است
 ویژگی یا تأویل‌شناسی نشانه‌ها
 نشانه‌های طبیعی و قراردادی در تئریه آوگوستین
 تفاوت در معنی نشانه‌های طبیعی در نظر ما
 رابطه دال و مدلولی به مثابه رابطه کارکردی - هابنر - بنیتسی و به مثابه
 رابطه نشانه و معنی
 کمال نشانه‌های طبیعی و مصنوعی
 انصاف تأویلی یا توقع کمال به مثابه معیار تأویل
 کمالات محتوا و صورت
 مسئله ویژگی‌های بالقوه متن

پیامدهای اصل انصاف تأویلی برای قواعد تأویل‌شناسی آثار غیر مقدس متوسّل شدن به منظور نویسنده و تغییر و تفاوت در انگیزه‌های این رویه معنی نشانه را کاربرد نویسنده تعیین می‌کند

۴. الّغّه به مثابه ساز و برگ تأویل و استعمال به مثابه اصل تأویلی

عدم شناخت وابستگی تأویل متن به معین‌سازی واژگان موازنه واژگانی و موضوعی، تلفیق هر دو نوع موازنه به عنوان یک اصل ویلی یگر

کارکرد تاریخی و طبعی مای موزی در نظریه کلاودیوس

دلاله مرسوم و سلسله مراتب معانی بالقوه (حقیقی یا استعاری)

ضرورت نقد عمل تأویل

زمینه تاریخی طرح شلایرماخر؛ اسلاف و فو. آ. آف و آست

روح یونانی به مثابه فصل ممیز تأویل‌شناسی عصر گوته

حرف به مثابه تجلی روح که، بر طبق نظر آست، صورت روح متواتر را به

هم مرتبط می‌کند و کارکرد هماهنگ‌سازی آن

وحدت زنده (به پیروی از شلینگ) به جای وساطت میان متقابل

تغییر در موضوع تأویل؛ روح بیگانه در جایگاه متن ارجاعی

پاک‌سازی زمان‌مندی در هویت امر روحانی

فلسفه تاریخ آست بر فلسفه شلینگ مبتنی است

وحدت جزء و کل که راه حلی برای معضل دور تأویلی تلقی می‌شود،

اما، در حقیقت، پاک کردن صورت مسئله است
فهم به مثابه تکرار تکاملی فرایند خلاقیت بر اساس الگوی تکامل روح
جایگزین شدن فهم‌های متعدد (تاریخی، دستوری، و معنوی) به جای
معانی متعدد متنی

فصل ۹ / ۲۴۳

شلاپر ماخر، ۱ / ۲۴۳

تأویل اندیشه شلاپر ماخر و برداشت ديلتای که در ویرایش کیمرله مورد
ملاحظه قرار گرفته است
رابطه تألیف است با خطابه‌های آکادمیک ۱۸۲۹
مبنای نظری - ویر شلاپر
یکسان بودن گفتار و رشتا به عنوان بیان‌های زندگی
پاره گفتار وقتی فهمیده می‌شود که لازم و مستعد شرح و تفسیر باشد
رابطه دوگانه گفتار: با زبان به اصولی و با فکر خالق آن (تأویل
دستوری و روان‌شناختی - فنی)
تأکید بیش از حد فلسفه تاریخ‌گرایی بر ادوات وجود بر همدلی در
برداشت از نظریه او
دور تأویلی به مثابه شرط فهم

فصل ۱۰ / ۲۶۵

شلاپر ماخر، ۲ / ۲۶۵

بافت کلی و بی‌واسطه (رابطه جانشینی و همنشینی)
تعیین مخاطبان اصلی
معنی حقیقی و مجازی در رابطه با وحدت معنی

ماهیت مناقشه‌انگیز نظریهٔ این‌همانی کلمه
تقابل صوری و محتوایی و تقابل کیفی و کمی به مثابهٔ تقابل‌های دیگر
در تأویل دستوری
تأکید و حشو

تمایز نسبی میان تأویل فنی و روان‌شناختی (شیوهٔ خاص تصنیف و
دات یک حیات فردی)

تأویل جمندی پدیده‌ها و معنی تحت شمول یک نوع بودن
تلاقی شیوه‌ای مختلف تأویل

تأویل مناسب به مثابهٔ عکس‌دستور زبان و بوطیقا

پسگفتار ژان لاک / ۲۸

اعلام / ۳۰۱

مقدمه، مترجم

پیتر سوندی یکی از ممتازان ادبی ممتاز در دوران پس از جنگ به شمار می‌رود. این سستی بار است که یکی از مجموعه سخنرانی‌های مهم و جذاب او به زبان انگلیسی فراهم می‌شود. مارتا وودمانسی این مجموعه را از آلمانی به انگلیسی ترجمه کرده و جوئل واینسهایمر مقدمه‌ای بر آن نوشته است؛ و این بانی است گشوده به روی خوانندگان انگلیسی‌زبان تا با اثر او درباره تأویل فلسفی آشنا شوند.

پژوهش درباره فهمیدن متن، مدت‌ها پیش از آنکه مورد توجه منتقدان ادبی واقع شود، مشغله فکری حقوق دانان آنها، متکلمان بوده است. پیتر سوندی، در اینجا، با بررسی آثار محافظان آلمانی قرن هجدهم، سیر تحول تأویل‌شناسی را ترسیم می‌کند. معنویات نظریه پردازان عصر روشنگری - یوهان مارتین کلاونیوس، گئورگ فردریش مایر، و فردریش آست - را فقط مقدمه‌ای برای شلایرماخر تلقی می‌کنند؛ در حالی که آثار آنها پرتوی ارزشمند بر «نظریه مادی» تأویل‌شناسی می‌افکند - نوعی معرفت‌شناسی فهم که می‌توان بر اساس آن روش تأویل عملی را بنیان نهاد.